

**Секция 1**  
**МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В КОНТЕКСТЕ**  
**ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**Н. П. Грицкевич** (Минск, Республика Беларусь)

**ФОРМИРОВАНИЕ У СТУДЕНТОВ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ**  
**КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**  
(на материале концепта «гостиничный бизнес»)

В настоящее время в лингводидактике особое внимание уделяется вопросу интегрированного изучения иностранного языка и национальной культуры, повышается роль дисциплин, обеспечивающих языковую и лингвокультурологическую подготовленность студентов.

Об этом свидетельствует реализация лингвокультурологического подхода в обучении языкам, который раскрывает объективную связь между человеком, языком и культурой как системой ценностей и дает возможность развития личности студента через присвоение общекультурных ценностей, понимание норм, традиций и творческого наследия иной лингвокультуры, отраженной в национальном языке.

Проблеме понимания и определения *лингвокультурологической компетенции* обучающихся посвящены работы отечественных исследователей Н. Д. Гальсковой, Д. И. Башуриной, В. В. Сафоновой, И. В. Харченковой, Л. К. Саяховой, А. В. Гетманской и др.

Под лингвокультурологической компетенцией в данной статье понимается совокупность знаний, умений и личностных качеств, приобретаемых в процессе освоения системы культурных ценностей, выраженной в языке и регулирующей коммуникативное поведение носителей этого языка. Выделение в структуре иноязычной коммуникативной компетенции лингвокультурологического компонента обеспечивает достижение цели современного обучения иностранным языкам, заключающейся в формировании «вторичной языковой личности», обладающей представлениями о выраженной в изучаемом языке картине мира и способной к полноценному общению на этом языке. Из данного определения вытекают основные задачи в подготовке будущих специалистов межкультурной коммуникации, в котором обучение иноязычному общению осуществляется в контексте соизучения языка и культуры, диалога культур, межкультурной коммуникации.

Формирование лингвокультурологической компетенции происходит при изучении различных единиц языковой картины мира, например, концептов, которые являются универсальными, однако имеют национально-культурные особенности. Для определения содержания учебного лексико-семантического поля (ЛСП) концепта «гостиничный бизнес» в изучении дисциплины «Практика устной и письменной речи первого иностранного языка (англий-

ский)» студентами 1–2 курсов, будущими специалистами межкультурной коммуникации, мы исходили из того, что именно лексико-семантический уровень языка отражает языковую картину мира носителей определенной культуры.

Лексико-семантическое поле, наряду с лексико-семантической группой, представляет собой системную организацию лексики какого-либо языка на основе семантических связей между языковыми единицами. В настоящее время методисты считают ЛСП одним из наиболее удобных способов организации лексики в учебных целях. Область лексико-семантической системы, соотносимая с полем «Гостиничный бизнес», которая так или иначе находит отражение во всех языках мира, особенно обширно представлена в английском языке. Гостиничный бизнес (*hotel industry/hotel business*) является одним из наиболее важных компонентов более широкой сферы услуг, обслуживания клиентов. В этой статье мы рассмотрим понятие *гостиничный бизнес*, его связи с другими секторами сферы услуг. Он тесно связан с туристической отраслью и индустрией гостеприимства, хотя и имеет заметные отличия [1].

Прежде всего, необходимо рассмотреть различия между *гостиничной индустрией (hotel industry)* и *индустрией гостеприимства (hospitality industry)*, поскольку многие люди ошибочно полагают, что эти два термина относятся к одной и той же сфере. Однако индустрия гостеприимства гораздо шире. Гостиничная индустрия предполагает исключительно размещение гостей и предоставление сопутствующих услуг. Напротив, индустрия гостеприимства охватывает сферы, связанные с досугом в более общем смысле: жилье, рестораны, бары, кафе, ночную жизнь, а также предоставление различных туристических услуг.

Формирование содержания ЛСП «Гостиничный бизнес», предпринятое в учебных целях в нашем исследовании, осуществлялось в несколько этапов. В структуре ЛСП обычно выделяют ядро, в состав которого входят наиболее общие и нейтральные по стилистической окраске слова (базовое слово или базовый синонимический ряд), и периферию, состоящую из наиболее удаленных в своем значении от ядра лексических единиц.

На первом этапе была описана лексема исследуемого поля – *гостиница (hotel)*. Анализ английской лексемы *hotel* начали с этимологии. Она восходит к XVII веку и означает ‘public official residence; large private residence’. Происходит от французского *hotel*, от старофранцузского *ostel, hostel (a lodging)*, от латинского *hospitāle (hospice)* и *hospitalis (hospitable)*, от корня *hospes, hospit-* (*host, guest*) [2].

На следующем этапе были описаны ядерные лексемы исследуемого поля – *гостиница (hotel)*. Анализ современных толковых словарей английского языка позволил установить, что *hotel* поясняется как ‘an establishment that provides lodging and usually meals, entertainment, and various personal services for the public where you have to pay to stay in’ (‘заведение, которое предоставляет жилье и, как правило, питание, развлечения и различные личные услуги для населения, где вы должны заплатить, чтобы остаться’) [3].

Данные словарей синонимов английского языка позволили выделить около 20 синонимов лексемы *hotel* (types of accommodation), которая представлена в английском языке следующим синонимическим рядом: *accommodation, apartment, inn, resort, hostel, tavern, board, room and board, rooming house, rooms, shelter, boarding house, digs, house, housing, lodging, motel, quarters, roof, bed and breakfast* [4]. Мы пришли к выводу, что ядро понятия *гостиница* в русском и английском языках в большей степени совпадает. Тем не менее данное понятие имеет некоторые различия в интерпретации представителями каждой культуры. Например, в русском языке слово *отель* поясняется не только как ‘дом для временного проживания’, но и как ‘обширная, комфортабельная, роскошная гостиница’, в английских же словарях лексема *hotel* не обладает такими характеристиками. В английском языке существует лексема *inn*, которая обозначает ‘небольшую гостиницу, которая обычно находится за городом’, тогда как в русском языке нет соответствующего эквивалента данного понятия.

В последнее время во многих странах среди молодых путешественников или туристов широкое распространение получил такой тип размещения гостей, как *hostel* ‘хостел’, как правило, бюджетный отель, где несколько гостей спят на разных кроватях в одном и том же жилом пространстве. По сути, гости платят за кровать, а не за отдельную комнату, и хостелы особенно привлекательны для тех, кто хочет познакомиться с новыми людьми. Гости, как правило, пользуются общей кухней и ванной комнатой. Такой тип гостиницы часто путают с *hostal* ‘хосталь’ – форма размещения, которая в основном встречается в испаноязычных регионах и напоминает бюджетный отель, предлагая либо отдельные спальни, либо апартаменты, а также может иметь бар, ресторан и/или кафе. Большинство из них являются семейными, и гости могут иногда пользоваться общими ванными комнатами с другими гостями.

Сегодня широкое распространение в языках получило слово *мотель*, которое происходит от латинского *motel* и является конкатенацией из *motor-* (*авто*) + *hotel* (*отель*). Кроме этого, в современном английском языке появилось слово *ботель* – название, данное лодке, приспособленной для размещения в гостиничном стиле. Многие ботели – это постоянно пришвартованные речные суда, хотя другие являются переоборудованными судами, которые вполне способны путешествовать с гостями на борту. Они особенно популярны в европейских городах, где есть реки или каналы.

Отдельно следует упомянуть популярные среди деловых путешественников *serviced apartments* ‘апартаменты с обслуживанием’, где гости могут воспользоваться полным спектром услуг, такими как обслуживание номеров, уборка номеров и прачечная. Многие из них также предлагают дополнительные удобства, в то время как сами апартаменты, как правило, больше, чем большинство гостиничных номеров.

На следующем этапе определения содержания учебного ЛСП «Гостиничный бизнес» (“Hotel industry/hotel business”) были описаны ядерные лексемы исследуемого поля. На основе изучения словарных дефиниций и установления родственных понятий по тезаурусу мы определили основные лексические группы, формирующие это понятие в современном английском языке:

1) «туристическая локация (размещение)» – *hotel, resort, hostel, pension, motel, bed and breakfast, holiday cottage, guest house* ‘гостиница, отель, хостел, дом отдыха, пансионат, туристская база, бизнес-отель, кемпинг, коттедж, гостевой дом’;

2) «личность», которая представлена такими лексемами, как *guests, tourists, travelers, dwellers, staff, employees, hoteliers* ‘приезжающие, гости, туристы, путешественники, обслуживающий персонал, отельеры’;

3) «деятельность/услуги», в которую входят лексические единицы *room service, housekeeping service, laundry service, housekeeping service, concierge service, catering service, security service* ‘проживание, размещение, обслуживание номеров, уборка номеров, услуги прачечной, услуги консьержа, ресторанное обслуживание, охранная служба’.

Таким образом, проведенное нами исследование позволило сделать вывод о том, что представления о гостиничном бизнесе находят отражение в определенном фрагменте англоязычной языковой картины мира и вербализованы рядом лексических средств, транслирующих в основных значениях лексико-семантические особенности данного понятия, которые необходимо учитывать для формирования фоновых знаний студентов, будущих специалистов межкультурной коммуникации.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Hotel Industry: Everything You Need to Know About Hotels! [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.revfine.com/hotel-industry/>. – Date of access: 08.04.2020.

2. Online Etymology Dictionary / Hotel [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.etymonline.com/search?q=hotel>. – Date of access: 02.05.2020.

3. Merriam-Webster Dictionary / Hotel [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.merriam-webster.com/dictionary>. – Date of access: 02.05.2020.

4. Synonyms for Oxford at Thesaurus.com [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.thesaurus.com/browse/hotel>. – Date of access: 02.05.2020.